

Mittwoch,  
13. August 2014

## Departemente

Strassenverkehr. Signalisation «Höchstgeschwindigkeit 60 km/h» Glaubenbergstrasse, Stalden	1410
Landwirtschaft:	
Auszug Schauvorschriften. Herbstviehschauen 2014	1410
Anmeldung für die Viehschauen 2014	1413
Pferdeschau 2014	1414
Kursangebot	1415
Landwirtschaft und Umwelt. Öffentliche Auflage	1415
Registrierte arbeitslose Personen	1416
Erwachsenenbildung	1416
Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse	1420
Wärmeverbund Sarnen. Ersatz der Kälteversorgung Kantonsspital Sarnen. Ausschreibung Tiefbauarbeiten und Haustechnik	1427
Plangenehmigungsverfahren für Starkstromanlagen, Sarnen	1429
Baugesuche und Sonderbewilligungen	1430

<b>Gerichte</b>	1437
-----------------	------

<b>Gemeinden</b>	1437
------------------	------

<b>Verschiedene</b>	
Handelsregister	1439



---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Strassenverkehr. Signalisation «Höchstgeschwindigkeit 60 km/h» Glaubenbergstrasse, Stalden

Im Zusammenhang mit dem Wuhrsteinabbau «Rischi» wird auf der Glaubenbergstrasse im Bereich «Rischiwald» die Höchstgeschwindigkeit reduziert. Das Anbringen der Signalisation «Höchstgeschwindigkeit 60 km/h» (Signal 2.30 SSV) wird für die Dauer der Abbauarbeiten von ca. 12 Jahren bewilligt.

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden.

6061 Sarnen, 11. August 2014

**Sicherheits- und Justizdepartement**

---

## Volkswirtschaftsdepartement

### Landwirtschaft. Auszug aus Schauvorschriften. Herbstviehschauen 2014 im Kanton Obwalden

#### 1. *Programm der Kantonschauen*

##### 1.1 *Grossvieh*

Engelberg	Freitag, 10. Oktober 2014 auf der Ochsenmatt, für die Gemeinde Engelberg
	9.45 Uhr    Auffuhr der Tiere – in der Festi, beim Restaurant Heimat
	10.00 Uhr    Beginn der Beurteilung
Giswil	Samstag, 4. Oktober 2014 (Holsteinzuchtgenossenschaft OW)
	10.45 Uhr    beim Gasthaus Grossteil
Sarnen	Freitag, 3. Oktober 2014 (Braunvieh) bei der Reithalle, für den alten Kantonsteil
	8.30 Uhr    Auffuhr der Stiere
	9.30 Uhr    Beurteilung der Stiere
	9.30 Uhr    Auffuhr der Kühe und Rinder
	10.00 Uhr    Beurteilung der Kühe und Rinder
	13.00 Uhr    Tiervorführungen im Ring

##### 1.2 *Kleinvieh (Schafe)*

Sarnen	Samstag, 27. September 2014 Schauplatz Ei, Sarnen
--------	--

9.00 Uhr Auffuhr der Tiere

9.30 Uhr Beginn der Beurteilung

Die weiblichen Ausstellungstiere in der Gemeinde Engelberg werden an der Beständeschau vom Donnerstag, 25. September 2014 in Engelberg prämiert.

### 1.3 *Kleinvieh (Ziegen)*

Flüeli-Ranft Sonntag, 28. September 2014

Bei der Mehrzweckhalle

8.30–9.00 Uhr Auffuhr der Tiere und Eingangskontrolle

10.00 Uhr Beginn der Beurteilung

## 2. *Vorschriften betreffend Tierseuchenpolizei und Tierschutz*

### 2.1 *Vorschriften für alle Tiergattungen*

- a. Es dürfen nur gesunde Tiere aus seuchenfreien und seuchenunverdächtigen Beständen aufgeführt werden.
- b. Die Ausstellung wird amtstierärztlich überwacht. Kontrolltierarzt ist ein ausserkantonaler Tierarzt.
- c. Ausstellungstiere dürfen nicht mit Nicht-Ausstellungstieren transportiert werden.
- d. Die Vorschriften der Tierschutzgesetzgebung, insbesondere auch auf dem Transport, sind einzuhalten.
- e. Tiere, die die Vorschriften der Tierseuchen- und Tierschutzgesetzgebung nicht erfüllen, werden von der Ausstellung ausgeschlossen.
- f. Die ganzen Ausstellungen unterliegen dem aktuellen Reglement der ASR.
- g. BVD: Grundsätzlich dürfen nur nicht gesperrte Tiere aus nicht gesperrten Betrieben aufgeführt werden.  
Ausnahme: Tiere, die einer Verbringungsperre unterliegen, dürfen aufgeführt werden, wenn sie:
  - a. auf BVD-Antigen negativ untersucht worden sind und
  - b. nicht mehr als 7 Monate trächtig sind, und
  - c. in die Ursprungstierhaltung zurückkehren

Verbringungs gesperrte Tiere müssen dabei von einem durch den Kontrolltierarzt ausgestellten «roten» Begleitdokument begleitet sein. Bei der Auffuhr müssen alle verbringungs gesperrten Tiere der verantwortlichen Person gemeldet werden, welche die Eingangskontrolle von Tier und Begleitdokument vornimmt.

### 2.2 *Aufzeichnung und Kontrolle des Tierverkehrs*

- a. Jedes aufgeführte Tier muss vorschriftsgemäss gekennzeichnet sein. Tiere der Rindergattung sind korrekt gekennzeichnet, wenn:
  - am rechten und am linken Ohr je eine TVD- oder Herdebuchmarke,
  - oder am rechten Ohr eine Herdebuchmarke (Plastik oder Metall) und am linken Ohr eine Herdebuch-Tätowierung angebracht ist.

- b. Schafe und Ziegen, die nach dem 1. April 2000 geboren wurden, sind mit den offiziellen Marken der TVD AG zu kennzeichnen. Tiere, die vor dem 1. April 2000 geboren wurden, können mit Marken ihrer Zuchtorganisation aufgeführt werden. Alle Tiere mit fehlender Ohrmarke werden vom Platz gewiesen.
- c. Es müssen keine Begleitdokumente ausgestellt und vorgewiesen werden, ausser für Tiere, die verstellt werden.
- d. Der Betreiber der Viehausstellungen führt für jede Klauentiergattung ein separates Tierverzeichnis.

## 2.3 *Besondere seuchenpolizeiliche Anforderungen*

### 2.3.1 *Rindergattung*

- a. Stiere, die älter als 24 Monate sind, müssen einmal jährlich blutserologisch auf IBR/IPV untersucht werden. Bei der Auffuhr ist der aktuelle negative Untersuchungsbefund nicht mehr vorzulegen.
- b. Das Führen und Anbinden der Tiere am Hornstrick ist nicht erlaubt. Stiere, die über 18 Monate alt sind, müssen einen Nasenring tragen. Die Anbindung erfolgt bei älteren Tieren doppelt, die Fixierung erfolgt mit dem Halfter, der Hornstrick oder ein zweites Halfter wird lose durch den Nasenring geführt. Kühe sind mindestens zweimal täglich zu den üblichen Melkzeiten zu melken.

### 2.3.2 *Schafe*

- a. Es dürfen keine Auen aufgeführt werden, die innert 40 Tagen vor der Auffuhr verworfen haben.
- b. Nur Tiere mit gesundem Fundament dürfen aufgetrieben werden. Hinkende Tiere mit Anzeichen von Klauenfäule werden zurückgewiesen.

### 2.3.3 *Ziegen*

- a. Es dürfen nur Ziegen, Böcke und Gitzi aus CAE-frei anerkannten Beständen (N-Status) aufgeführt werden. Es ist die aktuelle N-Status-Bestätigung beizulegen. Die Genossenschaft wird die Ausstellungsteilnehmerliste beim LABURK auf CAE-Status kontrollieren lassen.
- b. Tiere mit Verdacht auf Pseudotuberkulose werden ebenfalls zurückgewiesen.

## 3. *Allgemeine Bestimmungen*

### 3.3.1 *Auffuhrbedingungen*

Die Kühe dürfen ganz geschoren, nicht aber mit einer Top-Line präpariert werden.

Den Rindern und Jährlingen dürfen einzig die Beine (Sprunggelenke) und der Schwanz geschoren werden, wobei das Präparieren einer Top-Line untersagt ist.

Tiere, die gegen diese Vorschriften verstossen, werden nicht rangiert.

### 3.8 Prämien

Die Prämien richten sich nach dem verfügbaren Kredit und werden für die einzelnen Tierabteilungen durch die Trägerschaft gemäss der Leistungsvereinbarung mit dem Kanton beschlossen. Wenigstens 15 % des Kantonsbeitrages wird als Prämiengeld den Genossenschaften und Vereinen ausbezahlt. Für die Auszahlung der Prämien ist das OK Sarnen und Engelberg zuständig.

Grundbedingung für die Prämienberechtigung ist, dass der Tieraussteller oder die Tierausstellerin den Wohnsitz im Kanton Obwalden hat und in einer Viehzuchtgenossenschaft oder einem Viehzuchtverein des Kantons Obwalden Mitglied ist.

Sarnen, 13. August 2014

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Trägerschaft Obwaldner Viehschauen**

---

## **Landwirtschaft. Anmeldung für die Viehschauen 2014**

### a) Stiere

Die Anmeldung der Stiere hat durch Einsendung des Abstammungsausweises und mit genauer Adresse des Ausstellers oder der Ausstellerin bis spätestens Donnerstag, 28. August 2014, direkt an das Kant. Tierzuchtsekretariat, 6060 Sarnen, zu erfolgen. Für die am Verbandsmarkt in Zug ausgestellten Stiere sind die Abstammungsausweise sofort nach dessen Abschluss einzusenden.

### b) Kühe und Rinder

Die Kühe und Rinder sind bis spätestens Dienstag, 23. September 2014, direkt an das Kant. Tierzuchtsekretariat anzumelden. Sämtliche Tiere, welche an der Kantonalen Viehschau teilnehmen, müssen angemeldet werden. Die Anmeldekarte kann bei den Verbindungspersonen oder beim Kant. Tierzuchtsekretariat bezogen werden. Für jedes Tier ist eine Anmeldekarte auszufüllen. Anstelle eines angemeldeten Tieres darf kein anderes aufgeführt werden.

Ummeldungen für angemeldete Tiere (z.B. galte Kühe, welche inzwischen gekalbt haben) und Nachmeldungen für zugekaufte Tiere, welche nach dem offiziellen Anmeldeschluss vom Dienstag, 23. September 2014, zugekauft wurden, sind bis Freitag, 3. Oktober 2014, möglich. Am Viehschautag wird ein Informationsstand aufgestellt.

### c) Holsteinviehschau

Die Aussteller und Ausstellerinnen der aufzuführenden Kühe und Rinder müssen im Holsteinzuchtverein Ob- und Nidwalden registriert sein. Auf-fuhrberechtigt sind Holstein- und Redholsteintiere mit nachweisbarer Abstammung.

Die Kühe und Rinder sind mit der vollständig ausgefüllten Schaukarte bis spätestens Mittwoch, 10. September 2014, direkt beim Präsidenten anzumelden.

a) Schafe/Ziegen

Die Ziegenböcke sind mit dem Abstammungsausweis und ausgefüllter Schaukarte und die weiblichen Tiere mit ausgefüllter Schaukarte bis am 15. September 2014 beim Zuchtbuchführer anzumelden, da die Schauliste vom LABURK auf CAE-Betriebe überprüft werden muss.

Die Widder und die weiblichen Tiere sind mit der vollständig ausgefüllten Schaukarte bis 13. September 2014 bei den Zuchtbuchführern anzumelden. Bei den Widdern ist der Abstammungsausweis beizulegen.

Die detaillierten Schauvorschriften mit dem Schauprogramm der Viehschauen 2014 werden in der August-Nummer des Ob- und Nidwaldner Bauernblattes publiziert oder können beim Geschäftsführer der Trägerschaft Viehschauen 2014, Kiser Marcel, Walkersrüti, 6055 Alpnach Dorf, bezogen werden.

Sarnen, 13. August 2014

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Trägerschaft Obwaldner Viehschauen**

---

## **Landwirtschaft. Pferdeschau 2014**

Die Pferdeschau des Pferdezuchtvereins Innerschweiz findet am *Samstag, 13. September 2014, 9.30 Uhr, Reithalle, Sarnen*, statt.

Aufzuführen sind folgende Pferde der Freibergerrasse:

- Alle Stuten *mit* Fohlen geboren 2014

Freiwillig können vorgeführt werden:

- Stut- und Hengstfohlen, geboren 2012 und 2013. Diese Fohlen sind dem Geschäftsführer anzumelden.

Nicht vorzuführen sind:

- Zuchtstuten *ohne* Fohlen, die 2014 belegt worden sind.
- Stuten geboren 2011.

Für alle Stuten und Fohlen muss ein Abstammungsschein vorhanden sein.

Für Pferde der Warmblut- und der Haflingerrasse wenden Sie sich an den Geschäftsführer Ihrer Pferdezuchtgenossenschaft.

Stuten und Fohlen der Freibergerrasse, welche bisher beim Pferdezuchtverein Innerschweiz eingetragen waren, gelten für die Pferdeschau als angemeldet, sofern sich die Fohlenkarte für das Fohlen 2014 bereits beim Schweizerischen Freibergerverband befindet. Die Fohlen der Jahrgänge 2012/2013,

die freiwillig vorgeführt werden, und neu zugekaufte Stuten mit Fohlen, sind bis zum 1. September 2014 dem Geschäftsführer Markus Bürgi, Egg, 6056 Kägiswil (Telefon 078 665 86 03) anzumelden. Bis zu diesem Zeitpunkt ist auch eine Kopie des Abstammungsausweises dem Geschäftsführer zuzustellen. Der Pferdepass mit dem eingeheften Original-Abstammungsschein ist an der Pferdeschau vorzuweisen. Der Abstammungsschein darf nicht aus dem Pferdepass entfernt werden.

Sarnen, 11. August 2014

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Tierzuchtsekretariat**

---

## **Landwirtschaft. Kursangebot**

*Kräuteranbau im Berggebiet: Exkursion*

Datum/Zeit: Dienstag, 9. September 2014, 13.30–16.30 Uhr

Ort: BBZN Schüpfheim und Landwirtschaftsbetrieb in Entlebuch

Referent: Anton Moser, BBZN Schüpfheim, Rainer Dipper, ALW NW

Kosten: Fr. 30.–

Anmeldung: Bis 25. August 2014 an 041 618 40 40 oder  
landwirtschaft@nw.ch

Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 12. August 2014

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Amt für Landwirtschaft und Umwelt. Öffentliche Auflage betreffend thermischer Nutzung von Grundwasser**

*Gemeinde Kerns*

Gesuchsteller: Elektrizitätswerk Obwalden  
Stanserstrasse 8  
6064 Kerns

Objekt: Entnahme von Grundwasser für thermische Nutzung  
Entnahmemenge von max. 500 l/min aus Filterbrunnen

Ort: Stanserstrasse 8, Feldli, 6064 Kerns  
2 x Entnahme- und 1 x Rückgabeburinnen auf Parzelle  
Nr. 1700

Gemäss Art. 10 der Wasserbauverordnung vom 31. Mai 2001 (GDB 740.11) liegen die Gesuchsakten während 10 Tagen beim Bauamt der Einwohnergemeinde Kerns auf.

In der Publikation im Amtsblatt Nr. 32 wurde der Fristenstillstand nicht berücksichtigt. Einsprachen sind demgemäss bis Montag, 25. August 2014, schriftlich und begründet im Doppel an den Einwohnergemeinderat Kerns einzureichen.

Sarnen, 11. August 2014

**Volkswirtschaftsdepartement**

---

## Registrierte arbeitslose Personen

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende Juli 334 (Vormonat 351) stellensuchende Personen aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind 178 Personen (Vormonat 180) erwerbslos.

Die Arbeitslosenquote beträgt 0,9 Prozent  
(CH 07.2014 2,9; OW 07.2013 0,8; CH 07.2013 3,0)

(SECO, Pressedokumentation 8. August 2014)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Bahnhofstrasse 2, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27, Mail: [info@ravownw.ch](mailto:info@ravownw.ch)). Weitere Informationen finden Sie unter [www.rav-ownw.ch](http://www.rav-ownw.ch).

Sarnen, 11. August 2014

**Amt für Arbeit**

---

## Bildungs- und Kulturdepartement

### Erwachsenenbildung

#### Schule und Elternhaus Obwalden

#### **STEP – Elternkurs für Eltern mit Kindern zwischen 1 und 6 Jahren**

Anstatt zu drohen, zu schimpfen und zu belehren, lernen Eltern ihre Kinder zu ermutigen und zu stärken.

Datum: Montag, 25. August 2014  
Donnerstag, 4./Mittwoch, 17. September 2014  
Montag, 13. Oktober 2014  
Zeit: 20.00 Uhr  
Leitung: Christin Hadorn, Rotkreuz  
Kosten: Mitglieder: Fr. 160.–/Nichtmitglieder: Fr. 180.–  
Anmeldung: bis 18. August 2014, bei Alice Waser  
Telefon 041 630 03 51

## **Anmeldung**

per E-Mail [se.ow@bluewin.ch](mailto:se.ow@bluewin.ch) oder telefonisch bei Sabine De Col-Kohler, Telefon 041 660 32 02. Die Teilnehmerzahl bei Kursen ist beschränkt.

## **Pro Senectute Obwalden**

### **Mittagstisch in Engelberg**

Datum: Dienstag, 19. August 2014  
Zeit: 12.00 Uhr  
Ort: Erlenhaus  
Kosten: Fr. 17.–, ohne Getränke  
Anmeldung: bis Montag, 16.00 Uhr, an Erlenhaus,  
Telefon 041 639 65 65

### **Gemeinsames Singen**

Freude am Singen ist die einzige Voraussetzung, um in unserer Singgruppe in lockerer Atmosphäre mitzumachen.

Daten: 21. August/4. September 2014  
Zeit: 14.00–15.30 Uhr  
Ort: Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Kosten: kostenlos  
Anmeldung: keine

### **Volkstanz**

Beim Tanzen werden die Beweglichkeit und das Gedächtnis trainiert. Es werden einfache Tanzschritte und Tanzformen von Volkstänzen aus aller Welt eingeübt.

Daten: Montag, 18./25. August, 1. September 2014  
Daten: Mittwoch, 20./27. August, 3. September 2014  
Zeit: 13.30–15.30 Uhr  
Ort: Montag: Huwel, Kerns  
Mittwoch: Marktstrasse 5, Sarnen  
Kosten: Fr. 15.– pro Doppellektion  
Leitung: Monika Burch  
Anmeldung: keine, Informationen bei M. Burch, Telefon 041 675 22 55

### **Kurzwanderung: Sarnen, Gritschi, FC Kerns, Schulhaus, Chalcherli**

Datum: Mittwoch, 27. August 2014  
Zeit: 13.30 Uhr, ab Ei Sarnen  
Kosten: Fr. 5.– plus evtl. Fahrtkosten  
Anmeldung: bis Dienstag, 26. August 2014, 12.00 Uhr, Pro Senectute,  
Telefon 041 660 57 00

### **Mittagstisch in Sarnen**

Datum: Donnerstag, 28. August 2014  
Zeit: 12.15 Uhr  
Ort: Restaurant Obwaldnerhof, Sarnen  
Kosten: Fr. 14.–, ohne Getränke  
Anmeldung: bis am Donnerstagmorgen, Telefon 041 660 18 17

Den **Mahlzeitendienst** bieten wir **in allen Gemeinden des Sarneraats** an, bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

### **Information und Anmeldung**

Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)  
info@ow.pro-senectute.ch, www.ow.pro-senectute.ch

## **Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden**

### **Depression – Mehr als nur Traurigkeit**

Zielgruppe: Pflegehelfer/-in SRK, Haushelferin, Pflegehilfspersonal, interessierte Laienpersonen  
Dauer: 6 Stunden  
Datum: Freitag, 5. September 2014  
Zeit: 8.30–11.30/13.00–16.00 Uhr  
Kursort: Nägeligasse 7, Stans  
Kosten: Fr. 155.–  
Kursleitung: Regula Gerig-Bucher, dipl. Pflegefachfrau HF, Erwachsenenbildnerin FA, Praxiskompetenz TA  
Besonderes: Dieses Angebot wird als Wahlmodul im Lehrgang Langzeitpflege SRK angerechnet.  
Der Kurs kann auch einzeln als Fachweiterbildung besucht werden.

### **Lehrgang Pflegehelfer/-in SRK**

Zielgruppe: Personen, die in der Pflege und/oder Betreuung arbeiten oder arbeiten möchten. Personen, die ihr Wissen in die Gesundheits- und Pflegethemen vertiefen möchten.  
Dauer: 120 Stunden Theorieunterricht, 15 Tage Praktikum  
Datum: Beginn: Dienstag, 16. September 2014  
Kursort: Alterssiedlung Riedsunnä, Stansstad (Theorieunterricht), in einer Institution in Ob- oder Nidwalden (Praktikum)  
Kosten: Fr 2'200.–  
Kursleitung: div. Kursleiterinnen  
Besonderes: Für den Lehrgang Pflegehelfer/-in SRK gelten separate Bestimmungen. Bitte verlangen Sie die detaillierten Informationen. Der Besuch eines Informationsabends ist Pflicht.

### **Anmeldung**

Schweizerisches Rotes Kreuz, Kantonalverband Unterwalden, Nägeligasse 7/Postfach 936, Stans  
www.redcross-edu.ch, info@srk-unterwalden.ch,  
Telefon 041 500 10 80, Fax 041 500 10 86

## Familientreff Sarnen

### Zischtigs-Träff

Krabbeln und Spielen für Babys und Kleinkinder.

Daten: 19., 26. August 2014  
2., 9., 16., 23., 30. September 2014  
Zeit: jeweils 9.00–11.00 Uhr  
Ort: Pfarreisaal im Pfarrezentrum, Sarnen

## Freizeitzentrum Obwalden

### Schwimmkurse für Kinder ...

**1 Krebs ab 5 Jahren** mit Linda Probst

Samstag, 30. August 2014 | 9.00–9.45 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**4 Pinguin** mit Brigitte Bachmann

Donnerstag, 28. August 2014 | 15.30–16.15 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**4 Pinguin** mit Brigitte Bachmann

Donnerstag, 28. August 2014 | 16.20–17.05 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**5 Tintenfisch** mit Kathrin Fischbacher-Weiss

Dienstag, 26. August 2014 | 16.15–17.00 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**5 Tintenfisch** mit Ruth Schindelholz

Freitag, 29. August 2014 | 16.30–17.15 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**Mischkurs Krokodil/Eisbär** mit Kathrin Fischbacher-Weiss

Montag, 25. August 2014 | 17.05–17.50 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**Mischkurs Krokodil/Eisbär** mit Brigitte Bachmann

Donnerstag, 28. August 2014 | 17.10–17.55 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**Schwimmkurs für Kinder, Kombikurs 1+2/Eisbär plus**

mit Kathrin Fischbacher-Weiss

Dienstag, 26. August 2014 | 17.05–17.50 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**Schwimmen ab 3. Klasse (für Nichtschwimmer/Anfänger)**

mit Alexandra Straub und Ruth Schindelholz

Freitag, 29. August 2014 | 17.30–18.15 Uhr | 10-mal | Fr. 192.–

**Baby-Wellness im Wasser/4 Monate–3 Jahre** mit Trudy Krummenacher

A: Montag, 15. September 2014 | 9.15–9.45 Uhr | 6-mal | Fr. 129.–

B: Montag, 15. September 2014 | 9.50–10.20 Uhr | 6-mal | Fr. 129.–

C: Montag, 15. September 2014 | 10.25–10.55 Uhr | 6-mal | Fr. 129.–

### Kinder, Jugendliche ...

**Mut tut gut – Buben und Mädchen/Kiga–2. Klasse**

mit Christina Thalmann

Mittwoch, 3. September 2014 | 17.15–19.15 Uhr | 4-mal | Fr. 180.–

### Anmeldung und Information

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44/Fax 041 662 08 41

course@fzo.ch/www.fzo.ch

Dienstag bis Freitag 13.30–17.00 Uhr

Sarnen, 13. August 2014

Fachstelle für Erwachsenenbildung

# Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Ausführliche Informationen zu unseren Kursen finden Sie auf unserer Homepage:  
[www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

Gerne beraten wir Sie auch telefonisch: Telefon 041 666 64 86  
(Montag – Donnerstag, 08.15–11.30 Uhr)

Ihre Anmeldung nehmen wir gerne schriftlich wie folgt entgegen:  
Auf unserer Homepage unter [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder mit nachfolgendem Anmeldeformular

## Finanzen

<b>Finanzbuchhaltung 1</b> A 21401 Grundstufe	7x Mi, 28 Lekt. 29.10.2014–10.12.2014, 18.0021.15 Uhr Peter Kempf	Fr. 445.00
<b>Finanzbuchhaltung 2</b> Mittelstufe 1	1. Semester 2015 geplant	
<b>Finanzbuchhaltung 3</b> mit Software-Programm Banana Mittelstufe 2	1. Semester 2015 geplant	

## Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufs begleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der drei Basis- und der acht Pflichtmodule und zwei (B) oder drei (HL) Wahlmodulen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Zulassung zur Berufsprüfung «Bäuerin mit eidg. Fachausweis» oder «Haushaltleiterin mit eidg. Fachausweis» vorzubereiten.

Die Übersicht aller Module sowie detaillierte Beschriebe für das Schuljahr 2014/2015 finden Sie auf unserer Homepage: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

Basismodule		
<b>Ernährung und Verpflegung I</b> H 21410	Di, 60 Lektionen, 25.11.14–17.03.15 Trudi Berchtold	Fr. 530.00 (exkl. Material)
<b>Wäscheversorgung</b> H 21417	Di, 40 Lektionen, 02.09.14–18.11.14 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (exkl. Material)
<b>Wohnen und Reinigungstechnik</b> H 21418	Di, 40 Lektionen, 25.11.14–10.03.15 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (exkl. Material)
Pflichtmodule		
<b>Familie und Gesellschaft</b> H 21411	Do, 40 Lektionen, 06.11.14–22.01.15 Barbara Joller-Graf	Fr. 350.00
<b>Gartenbau Herbst</b> H 21412	<i>ausgebucht</i> Do, 28 Lektionen, 21.08.14–30.10.14 Trudi Berchtold	Fr. 260.00

<b>Landwirtschaftliche Buchhaltung</b> H 21415	Di, 40 Lektionen, 02.09.14–18.11.14 Susanne Müller-Kilchenmann	Fr. 350.00
<b>Produkteverwertung</b> H 21416	<i>ausgebucht</i> Do, 60 Lektionen, 21.08.14–18.12.14 Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00 (exkl. Material)
<b>Wahlmodule</b>		
<b>Gäste und Feste</b> H 21413	Fr, 40 Lektionen, 14.11.14–12.12.14 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00
<b>Gesundheit und Soziales</b> H 21414	Mo, 40 Lektionen, 01.09.14–17.11.14 Regula Gerig	Fr. 350.00

## Informatik

Der Anmeldeschluss ist jeweils 30 Tage vor Kursbeginn. Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist eine Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

<b>CAD 1 Grundkurs, AutoCad 2012</b> I 21401 Mittelstufe I	8x 3 Lekt. Mi, 03.09.2014–12.11.2014 18.00 – 20.30 Uhr Othmar Mühlebach	Fr. 540.00
<b>CAD 2 Aufbaukurs, AutoCad 2012</b> Mittelstufe II	geplant 1. Semester 2015	
<b>ECDL-Testtag</b> (Modul 1–7 frei wählbar)	auf Anfrage	
<b>Einstieg in die PC-Welt, Windows 7</b> I 21402 Grundstufe	10x 3 Lekt. Mo, 15.09.2014–1.12.2014 18.15–20.45 Uhr Peter Kempf	Fr. 650.00
<b>Excel Basis, Office 2010</b> Mittelstufe I	geplant 1. Semester 2015 Boris Relja	
<b>Excel Aufbau, Office 2010</b> I 21403 Mittelstufe II	5x 3 Lekt. Di, 16.09.2014–28.10.2014 18.15–20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>gimp (Bildbearbeitung)</b> I 21404 Mittelstufe I	5x 3 Lekt. Do, 06.11.2014–04.12.2014 18.15–20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>Outlook</b> Mittelstufe I	geplant 1. Semester 2015	
<b>PowerPoint, Office 2010</b> I 21405 Mittelstufe I	5x 3 Lekt. Di, 04.11.2014–02.12.2014 18.15–20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>Word Basis, Office 2010</b> I 21406 Mittelstufe I	5x 3 Lekt. Mo, 13.10.2014–10.11.2014 18.15–20.45 Uhr Dominik Durrer	Fr. 340.00
<b>Word Aufbau, Office 2010</b> Mittelstufe II	geplant 1. Semester 2015	

## Sprachen

Wir bieten Sprachkurse in Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch sowie Deutschkurse für Fremdsprachige an. Auch Chinesisch gehört ab Frühjahr 2015 wieder zu unserem Kursangebot.

Es ist uns wichtig, dass Sie einen Ihrem Sprachniveau entsprechenden Kurs besuchen. Wir beraten Sie gerne telefonisch. Für Englisch steht zudem online ein Einstufungstest zur Verfügung. Zweimal jährlich bieten wir auch einen umfangreichen Einstufungstest ab B1 in Englisch an. Anmeldung ist erforderlich.

Die Preise unserer Sprachkurse werden der Gruppengrösse angepasst:

- Kleingruppe (5–8 Personen) Fr. 450.00
- Standardgruppe (9–12 Personen) Fr. 370.00
- Die Preise der Zertifikatskurse (Englisch) variieren zwischen Fr. 455.00 und Fr. 670.00 je nach Anzahl Teilnehmer.

Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

Der Einstieg in einen bereits begonnenen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Deutschkurse.

50+ Kurse		
<b>A1</b>	<b>Englisch 50+</b> 3. Semester S 21401	15x 2 Lekt. Mi, 17.09.14–21.01.15, 09.15–11.00 Uhr Maria Dänzer
<b>A2</b>	<b>Englisch 50+ Conversation Basic</b> S 21402	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 16.00–17.45 Uhr Margrit Vogler Sulzbach
<b>B1</b>	<b>Englisch 50+ Conversation Medium</b> S 21403	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14–07.01.15, 09.15–11.00 Uhr Margrit Vogler Sulzbach
Chinesisch		
ab 1. Semester 2015 wieder im Angebot		
Deutsch		
<b>A1/1</b>	<b>Deutsch 1</b> S 21410	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 18.00–19.40 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch 2</b> S 21411	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 19.50–21.30 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A2/1</b>	<b>Deutsch 3</b> S 21412	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 18.00–19.40 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A2/2</b>	<b>Deutsch 4</b> S 21413	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 19.50–21.30 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>B1/1a</b>	<b>Deutsch 5</b> S 21414	15x 2 Lekt. Sa, 06.09.14–17.01.15, 08.30–10.00 Uhr René Stalder
<b>B1/1b</b>	<b>Deutsch 6</b> S 21415	15x 2 Lekt. Sa, 06.09.14–17.01.15, 10.00–11.30 Uhr René Stalder
<b>B1/2a</b>	<b>Deutsch 7</b> S 21416	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 17.00–18.30 Uhr René Stalder
<b>B1/2b</b>	<b>Deutsch 8</b> S 21417	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 18.30–20.00 Uhr René Stalder

<b>A1/1</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21418a	15x 3 Lekt. Di/Do, 26.08.14–30.10.14, 12.55–15.10 Uhr Jacqueline Rainoni Fr. 675.00
<b>A1/1</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21418b	15x 3 Lekt. Di/Do, 04.11.14–23.12.14, 12.55–15.10 Uhr Jacqueline Rainoni Fr. 675.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21419a	15x 3 Lekt. Di/Do, 26.08.14–30.10.14, 08.45–11.15 Uhr Barbara Windlin-Michel Fr. 675.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21419b	15x 3 Lekt. Di/Do, 04.11.14–23.12.14, 08.45–11.15 Uhr Barbara Windlin-Michel Fr. 675.00
<b>Englisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Elementary</b> 1. Semester S 21430	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 19.50–21.30 Uhr Claudia Buzzoni
<b>A1</b>	<b>Elementary</b> 2. Semester S 21431	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 18.00–19.40 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Elementary</b> 3. Semester S 21432	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 19.50–21.30 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Elementary</b> 4. Semester S 21433	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 19.50–21.30 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Englisch für den Reisekoffer</b> S 21434	10x 2 Lekt. Mo, 13.10.14–22.12.14, 19.50–21.30 Uhr Claudia Buzzoni Fr. 300.00
<b>A2</b>	<b>Conversation Basic</b> S 21435	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 18.00–19.40 Uhr Claudia Buzzoni
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 1. Semester S 21436	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 20.00–21.30 Uhr Maria Dänzer
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 2. Semester S 21437	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 19.50–21.30 Uhr Moira Maters
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 3. Semester S 21438	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 18.00–19.40 Uhr Tammy Mc Hugh
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 4. Semester S 21439	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 18.00–19.40 Uhr Robin Denver
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 21440	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 18.30–20.00 Uhr Maria Dänzer
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 21441	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14–07.01.15, 18.30–20.00 Uhr Joanne Hochstrasser
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 1. Semester S 21442	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 18.00–19.40 Uhr Julian Exshaw

<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 3. Semester S 21443	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 18.00–19.40 Uhr Moira Maters
<b>B2</b>	<b>Bridge to FCE</b> 2. Semester S 21445	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 19.50–21.30 Uhr Julian Exshaw
<b>B2</b>	<b>Cambridge First Certificate Course</b> 1. Semester S 21446	15x 2 Lekt. Mi, 27.08.14–17.12.14, 19.50–21.30 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>B2</b>	<b>Cambridge First Certificate Course</b> 2. Semester S 21447	15x 2 Lekt. Mo, 18.08.14–15.12.14, 18.00–19.40 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>C1</b>	<b>Cambridge Advanced Certificate Course</b> 1. Semester S 21448	15x 2 Lekt. Mi, 27.08.14–17.12.14, 18.00–19.40 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>B2–C1</b>	<b>Keep up your Advanced English</b> (ohne Prüfungsziel) S 21449	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 19.50–21.30 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>Französisch</b>		
<b>A1–A2</b>	<b>Français</b> S 21450	10x 2 Lekt. Mo, 20.10.14–12.01.15, 19.50–21.30 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>A2</b>	<b>Français</b> S 21451	10x 2 Lekt. Mo, 20.10.14–12.01.15, 18.00–19.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>B1</b>	<b>Conversation intensiv</b> (für Lernende/BM) S 21452	10x 1 Lekt. Mo, 20.10.14–12.01.15, 17.00–17.45 Uhr Monette Bürgi-Rancourt spez. Preis für Lernende/BM
<b>B1</b>	<b>Conversation intermediaire</b> S 21453	10x 2 Lekt. Di, 21.10.14–23.12.14, 19.00–20.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>B1</b>	<b>Diplomkurs Conversation DELF</b> S 21454	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 18.00–19.40 Uhr Josiane Aeppli
<b>B2</b>	<b>Conversation REFRESHING</b> S 21455	10x 1 Lekt. Di, 21.10.14–23.12.14, 18.00–18.45 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 150.00
<b>C1</b>	<b>Diplomkurs DALF</b> S 21456	30x 2 Lekt. Di, 26.08.14–12.05.15, 19.50–21.30 Uhr Josiane Aeppli Fr. 1'200.00 (mind. sechs Teilnehmer)
<b>Italienisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Italiano</b> 1. Semester S 21460	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14–07.01.15, 19.50–21.30 Uhr Nella Alario
<b>A1</b>	<b>Italiano</b> 2. Semester S 21461	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 19.50–21.30 Uhr Maria Lucia Fasanella

<b>A1</b>	<b>Italiano</b> 3. Semester S 21462	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 18.00–19.40 Uhr Nella Alario
<b>A1–A2</b>	<b>Italiano</b> 5. Semester S 21463	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 18.00–19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>A2</b>	<b>Italiano Corso di ripetizione</b> S 21464	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14–07.01.15, 18.00–19.40 Uhr Nella Alario
<b>A2–B1</b>	<b>Conversazione</b> S 21465	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 18.00–19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>B1–B2</b>	<b>Conversazione</b> S 21466	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 19.50–21.30 Uhr Nella Alario
<b>Spanisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Español</b> 1. Semester S 21470	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 17.45–19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A1</b>	<b>Español</b> 2. Semester S 21471	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 19.50–21.30 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>A1</b>	<b>Español</b> 3. Semester S 21472	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14–07.01.15, 17.45–19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A2</b>	<b>Español</b> 4. Semester S 21473	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14–07.01.15, 19.30–21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A2</b>	<b>Conversación</b> S 21474	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14–07.01.15, 18.00–19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>A2–B1</b>	<b>Conversación</b> S 21475	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14–15.01.15, 18.30–20.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>B1</b>	<b>Conversación</b> S 21476	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14–12.01.15, 18.00–19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>B2</b>	<b>Conversación</b> S 21477	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14–23.12.14, 19.30–21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher

## Einbürgerung / Niederlassungsbewilligung

Für die Einbürgerung müssen Sie über ein Sprachzertifikat Niveau B1 sowie über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

### Sprachstandsanalysen

Das BWZ Obwalden führt Sprachstandsanalysen bis Niveau B1 durch. In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung (B1) oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung (A2) verlangt. **Pro Teilnehmer** muss für die Analyse mit einem **Zeitaufwand von 1 Stunde** gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21401	Samstag, 23.08.14 08.00–12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21402	Samstag, 20.09.14 08.00–12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21403	Samstag, 18.10.14 08.00–12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21404	Samstag, 15.11.14 08.00–12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21405	Samstag, 13.12.14 08.00–12.30 Uhr	Fr. 240.00

### Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden. Pro Teilnehmer muss für die Prüfung mit einem Zeitaufwand von 30 Minuten gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

#### Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21420	6x Di, 09.09.14–28.10.14, 18.00–19.50 Uhr Fr. 240.00
---------	---

#### Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21410	<b>ausgebucht</b>	Dienstag, 19.08.2014, 18.00–21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21411	<b>ausgebucht</b>	Dienstag, 26.08.2014, 18.00–21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21412		Dienstag, 11.11.2014, 18.00–21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21413	<b>ausgebucht</b>	Dienstag, 18.11.2014, 18.00–21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. Privat \_\_\_\_\_ Tel. Geschäft \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Rechnungsadresse \_\_\_\_\_

*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 13. August 2014

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**Grundacherweg 6, Postfach 1164**  
**6061 Sarnen**  
**www.bwz-ow.ch / bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### **Wärmeverbund Sarnen, Kälteproduktion: Ersatz der Kälteversorgung des Kantonsspitals Sarnen mit Grundwassernutzung. Ausschreibung Tiefbauarbeiten und Haustechnik**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Abteilung Hochbau und Energie, des Kantons Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt Ersatz der Kälteerzeugung des Kantonsspitals Obwalden in Sarnen mit Grundwassernutzung. Die Ausschreibungen und Arbeitsvergaben erfolgen nach dem Gesetz des öffentlichen Beschaffungswesens (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submissionen sind dem Staatsvertragsbereich nicht unterstellt. Die Submissionen erfolgen unter Vorbehalt der Objektkreditgenehmigung durch den Kantonsrat.

#### *Umfang des Bauvorhabens:*

- Tiefbauarbeiten: Leitungsnetz von der bestehenden Grundwasserfassung Kapuzinerkloster zum Spital und zur Versickerungsanlage inkl. Unterstossung Zentralbahn (ca. 600 m), Erstellung Versickerungsanlage

- Haustechnik: Lieferung und Montage aller Geräte zur Kälteerzeugung im Untergeschoss des Kantonsspitals, sowie neue Ausrüstung (Pumpen) der bestehenden Grundwasserfassung

*Gegenstand der Ausschreibungen:*

Tiefbau

- 297 m Werkleitungsgraben
- 20 m Unterstossung Bahn Ø 500 mm
- 40 m Versickerungsanlage
- 490 m Liefern und Verlegen Leitungen für Grundwasser
- 190 m Liefern und Verlegen Leitungen für Steuerungskabel
- 190 m Graben von Trinkwasserleitung der Wasserversorgung Sarnen

Haustechnik

- 2 St. Grundwasserpumpen, Förderleistung je 1'400 l/min.
- 2 St. Automatische Rückspülfilteranlagen
- 2 St. Umformerstationen Freecooling mit je 200 kW Kälteleistung
- 1 St. Umformerstation Vorkühlung best. Kälte mit 150 kW Kälteleistung
- Ersatz von drei Umwälzpumpen Kälteverteilung
- Regulierung/Gebäudeautomation

*Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeit
- Nachweis der Erfahrung (Referenzen)
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

*Zuschlagskriterien:* (siehe auch Ausschreibungsunterlagen)

	Bauarbeiten	Technische Anlagen
– Wirtschaftlichkeit (Angebotspreis)	60 %	40 %
– Technischer Wert	20 %	40 %
– Leistungsfähigkeit / Referenzen	20 %	20 %

*Anmeldung / Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Anbieter können sich ab Freitag, 15. August, bis Freitag, 29. August 2014, unter der Internetadresse [www.submissionsanzeiger.ch](http://www.submissionsanzeiger.ch) anmelden. Die Zugangsdaten für den Download der Unterlagen werden bis am 1. September 2014 per E-Mail zugestellt. Bei Fragen zur Handhabung melden Sie sich bitte unter der E-Mail-Adresse [info@submissionsanzeiger.ch](mailto:info@submissionsanzeiger.ch). Aufschaltung der Submissionsunterlagen auf der Planbox ab 1. September 2014.

*Schriftliche Fragen und Antworten zur Ausschreibung:*

Fragen können schriftlich bis am 12. September 2014 mit den zugestellten Zugangsdaten an die Planbox eingegeben werden.

Die Antworten werden ab 22. September 2014 auf der Planbox aufgeschaltet.

### *Eingabe der Angebote*

Montag, 6. Oktober 2014/16.00 Uhr, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abteilung Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen.

Die Angebote sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk «Wärmeverbund Sarnen; Kälte, Arbeitsgattung und BKP-Nr.» einzureichen. Die Angebote mit allen Offertunterlagen und Daten-CD müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

### *Offertöffnung (öffentlich)*

Dienstag, 7. Oktober 2014/11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abt. Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern zugestellt.

### *Vergabeentscheid*

Mitte November 2014

### *Ausführungstermin:*

Ab Dezember 2014 (Tiefbau) und ab Januar 2015 (Haustechnik) gemäss Terminprogramm Ausschreibungsunterlagen.

### *Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 13. August 2014

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt  
Abt. Hochbau und Energie**

---

## **Gemeinde: 6060 Sarnen. Plangenehmigungsverfahren für Starkstromanlagen. Öffentliche Planaufgabe gemäss Elektrizitätsgesetz, Gemeinde Sarnen**

### *Für Projekte*

*S-166184.1 Transformatorstation Eschli, Nr. 2T179*

*L-222624.1 16 kV-Kabel zwischen den Transformatorstationen Bitzighofen, Nr. 2T129, und Eschli, Nr. 2T179*

*– Neues 16 kV-Kabel*

*des Elektrizitätswerks Obwalden, Stanserstrasse 8, 6064 Kerns*

Beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat ist das oben erwähnte Plangenehmigungsgesuch eingegangen.

Die Gesuchsunterlagen werden vom 18. August 2014 bis 18. September 2014 beim Bauamt der Einwohnergemeinde Sarnen öffentlich aufgelegt.

Die öffentliche Auflage hat den Enteignungsbann nach den Artikeln 42–44 des Enteignungsgesetzes (EntG; SR 711) zur Folge.

Wer nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (SR 172.021) oder des EntG Partei ist, kann während der Auflagefrist beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Planvorlagen, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Einsprache erheben. Wer keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen.

Innerhalb der Auflagefrist sind auch sämtliche enteignungsrechtlichen Einwände sowie Begehren um Entschädigung oder Sachleistung geltend zu machen. Nachträgliche Einsprachen und Begehren nach den Artikeln 39–41 EntG sind ebenfalls beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat einzureichen.

Sarnen, 13. August 2014

Im Auftrag des  
Eidgenössischen Starkstrominspektorates

**Hoch- und Tiefbauamt Obwalden**  
Abteilung Hochbau und Energie

---

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*25. August 2014*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Gesuchsteller/in: Peter Kiser, Riedmatt 1, Kägiswil  
Bauvorhaben: Ersatzbau Wohnhaus, Neubau Auto- und Velounterstand, Versetzen Bienenhaus und Deponie Eigenaushub  
Ort: Parzelle 1064, Feld 1, Ramersberg  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung, Strassenunterabstand

- Gesuchsteller/in: Hans und Martina Kuchler-Gasser, Schwanderstrasse 30, Sarnen  
 Bauvorhaben: Überdachung Gartensitzplatz  
 Ort: Parzelle 2212, Schwanderstrasse 30, Sarnen  
 Zonen: zweigeschossige Wohnzone B  
 Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: Gefahrenzone HM1
- Gesuchsteller/in: Josef Zurmühle-Baumann, Ahorni 1, Kägiswil, und Johann Zurmühle-Zumbach, Ahorni 1, Kägiswil  
 Bauvorhaben: Terrainaufschüttungen und Neubau Parkplatz  
 Ort: Parzellen 4407 und 580, Ahorni, Kägiswil  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: Gefahrenzone W0, W1  
 Sonderbewilligungen: raumplanerische Ausnahmegewilligung
- Gesuchsteller/in: Roman und Rita Wüst, Allmendstrasse 7, Wilen  
 Bauvorhaben: Anbau Balkon (nachträgliches Baugesuch)  
 Ort: Parzelle 3304, Allmendstrasse 7, Wilen  
 Zonen: zweigeschossige Wohnzone B  
 Naturgefahren: Gefahrenzone R1
- Gesuchsteller/in: Peter von Ah, Rüti 1, Kägiswil  
 Bauvorhaben: An- und Umbau Wohnhaus, Ersatzbau Holzlager/ Garage und Neubau Kleinkläranlage  
 Ort: Parzelle 981, Rüti, Kägiswil  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Flue-Zimmertal-Hinter Schwarzenberg  
 Sonderbewilligungen: raumplanerische Ausnahmegewilligung
- Gesuchsteller/in: Melk Durrer AG, Kanalstrasse 20, Kägiswil  
 Bauvorhaben: Erstellen Kieslagerplatz mit Entwässerung und Materialaufbereitungsplatz, Aufstellen provisorische Bürocontainer  
 Ort: Parzelle 4150, Kanalstrasse 20, Kägiswil  
 Zonen: Industriezone  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: Gefahrenzone W 3/5, Planungszone nach RRB Nr. 66/2010

- Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, Sarnen  
 Bauvorhaben: Umnutzung Werkhof zu Feuerwehrgebäude mit Anbau  
 Ort: Parzelle 127, Ei, Sarnen  
 Zonen: Zone für öffentliche Bauten und Anlagen  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: Gefahrenzone W1, HM1
- Gesuchsteller/in: Anton Amstalden, Summerweid 4, Stalden  
 Bauvorhaben: Anbau Garagen und Werkstatt sowie Deponie Eigen-  
 aushub  
 Ort: Parzelle 1652, Summerweid, Stalden  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Oberwilen-Summerweid
- Gesuchsteller/in: Peter Kändler, Klosterstrasse 6, Engelberg  
 Bauvorhaben: Ersatzbau Dachgeschoss mit Dach- und Wandsanie-  
 rung sowie Anbau Balkon  
 Ort: Parzelle 3008, Obere Balgenstrasse 4, Wilen  
 Zonen: zweigeschossige Wohnzone B  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au
- Gesuchsteller/in: Roland Durrer-von Ah, Kernmatt 6, Kägiswil  
 Bauvorhaben: Aufbau Solaranlage auf Dach  
 Ort: Parzelle 726, Kernmatt 6, Kägiswil  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Sonder-  
 bewilligungen: raumplanerische Ausnahmegewilligung
- Gesuchsteller/in: Hanspeter Barmettler, Heubüeli 1, Kägiswil  
 Bauvorhaben: Erstellen Parkplätze  
 Ort: Parzelle 3986, Heubüeli, Kägiswil  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Sonder-  
 bewilligungen: raumplanerische Ausnahmegewilligung
- Gesuchsteller/in: Paul Britschgi-Lüthi, Margi 1, Stalden  
 Bauvorhaben: Einbau Photovoltaikanlage in Dach  
 Ort: Parzelle 1240, Margi 1, Stalden  
 Zonen: Landwirtschaftszone  
 Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Gassen-Moosacher
- Gesuchsteller/in: Eberli Bau AG, Feldstrasse 2, Sarnen  
 Bauvorhaben: Neue Fassadengestaltung inkl. Reklametafeln  
 Ort: Parzelle 2965 (Baurecht-Nr. D40010),  
 Kägiswilerstrasse, Sarnen

Zonen: Gewerbezone II  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzgebiet Au  
 Naturgefahren: Gefahrenzone W1

Gesuchsteller/in: Marco Bezzola, Kantonsstrasse 156, 6048 Horw  
 Bauvorhaben: Erstellen Parkplätze  
 Ort: Parzelle 2577, Sonnmattestrasse 4 + 6, Sarnen  
 Zonen: zweigeschossige Wohnzone A innerhalb Quartierplan Bitzighofen  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: Gefahrenzone W0

Gesuchsteller/in: Dany und Rita Steiner-Grüter, Schürrainweg 6, Wilen  
 Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus  
 Ort: Parzelle 4187, Schürrainweg, Wilen  
 Zonen: zweigeschossige Wohnzone B  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Ao

Gesuchsteller/in: Blättler AG, Kernserstrasse 29, Sarnen  
 Bauvorhaben: Neubau Photovoltaikanlage auf Dach  
 Ort: Parzelle 264, Kernserstrasse 29, Sarnen  
 Zonen: dreigeschossige Gewerbe- und Wohnzone innerhalb Quartierplan Türlacher Südost  
 Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: Gefahrenzone W0

Gesuchsteller/in: Gerhard und Ruth Wirz-von Ah, Rösslimatte 9, Stalden  
 Bauvorhaben: Aufbau Photovoltaikanlage auf Dach  
 Ort: Parzelle 4026, Rösslimatte 9, Stalden  
 Zonen: zweigeschossige Wohnzone B innerhalb Quartierplan Rösslimatte  
 Naturgefahren: Gefahrenzone W0

### *Kerns*

Gesuchsteller/in: Markus Abegg und Frédérique Joller Abegg, Wolfsbergstrasse 48, Flüeli-Ranft  
 Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus mit Einliegerwohnung, im Hostettli 5  
 Ort: Parzelle 2518, im Hostettli 5, Kerns  
 Zone: zweigeschossige Wohnzone, Quartierplan «im Hostettli»  
 Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Toni Ettlín-Ettlín, Bordstrasse 2, Kerns  
 Bauvorhaben: Umnutzung best. Stall in Partyraum, Hofkäserei und Garage (nachträgliche Baueingabe)

Ort: Parzelle 859, Bord, Halten, Kerns  
 Zone: Landwirtschaftszone  
 Naturgefahr: Rutschung R1

Gesuchsteller/in: Roby Egger, Siebeneichstrasse 1, Kerns  
 Bauvorhaben: Einbau Nebenräume in bestehendes Gebäude  
 (nachträgliche Baueingabe)

Ort: Parzelle 554, Sagenried, Kerns  
 Zone: Industriezone  
 Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahren: Überschwemmung/Hochwasser W0

Gesuchsteller/in: Einfache Gesellschaft Kathriner/Britschgi, Summer-  
 weid 3, Wilen  
 Bauvorhaben: Ersatzbau Mehrfamilienhaus, Stanserstrasse 9  
 Ort: Parzellen 142, 2365, 2375, Stanserstrasse 9, Kerns  
 Zone: dreigeschossige Wohnzone, Quartierplan «Hostett»  
 Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Pius von Rotz, Hostett, Halten 1, Kerns  
 Bauvorhaben: Anbau Balkon, Einbau Dachfenster, Neubau Eingang,  
 Umbau Werkraum zu 2 Zimmer  
 Ort: Parzelle 2649, Halten 1, Kerns  
 Zone: Landwirtschaftszone  
 Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
 Naturgefahr: Rutschung R/HM1

Gesuchsteller/in: Korporation Kerns, Sportbahnen Melchsee-Frutt,  
 Sarnerstrasse 1, Kerns  
 Bauvorhaben: Neubau Wanderweg (nachträgliche Baueingabe)  
 Ort: Parzelle 1313, Melchsee-Frutt, Kerns  
 Zone: Zone für Sport und Freizeitanlagen  
 Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Kerns, Sarnerstrasse 5, Kerns  
 Bauvorhaben: Gestaltung Stützmauer  
 Ort: Parzellen 1654 und 2198, Sarnerstrasse 1–17, Kerns  
 Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Kari von Flüe, Edisriederstrasse 47, Sachseln  
 Bauvorhaben: Fassadenrenovation, Anbau Balkon, Verglasung Sitz-  
 platz, Erweiterung Windfang  
 Ort: Parzelle 1553, Melchsee-Frutt, Kerns  
 Zone: Alpwirtschaftszone  
 Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
 Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Alpengenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke, Sarnerstrasse 1, Kerns  
Bauvorhaben: An- und Umbau Alpstall Chlingen  
Ort: Parzelle 952, Chlingen, Kerns  
Zone: Alpwirtschaftszone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Alpengenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke, Sarnerstrasse 1, Kerns  
Bauvorhaben: temporäre Umnutzung Alphütte Obere Frutt während der Wintersaison  
Ort: Parzelle 1313, Obere Frutt, Kerns  
Zone: Alpwirtschaftszone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

### *Sachseln*

Gesuchsteller/in: Michael von Flüe, vertreten durch Furrer, Hotz + Eigenmann, Seestrasse 3, Sarnen  
Bauvorhaben: Neubau einer Stützmauer, asphaltieren der bestehenden Zufahrt (Projektänderung)  
Ort: Parzellen 1239 und 1237, Salzbrunnen, Sachseln  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-St. Niklausen

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Sachseln, Brünigstrasse 113, Sachseln  
Bauvorhaben: Neubau Wanderweg «Kleine Melchaa»  
Ort: Parzellen 2114, 2196, 2115, 2198, Diechtersmatt/Grossmatt, Sachseln  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W3/5, W6, Ü7, W6/8, Ü7, Planungszone  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Sachseln, Brünigstrasse 113, Sachseln  
Bauvorhaben: Ersatz der Wanderwegbrücke  
Ort: Parzelle 83, Sigetsbach, Sachseln  
Zone: Wald  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-St. Niklausen  
Naturgefahren: S II, MG 9  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Beda Omlin, Blattigässli 13, Sachseln  
Bauvorhaben: Einbau von zwei Fenstern beim Stall  
Ort: Parzelle 413, Büel, Sachseln  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Beat von Ah-Michel, Widi 1, Sachseln  
Bauvorhaben: Teilabbruch des Schweinestalls und Neubau einer Remise  
Ort: Parzelle 566, Widi, Sachseln  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Hans Kruppenacher, Spicherweg 4, Ramersberg  
Bauvorhaben: Instandstellung und Verbreiterung Erdweg  
Ort: Parzelle 135, Dornegg, GB Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Grossteilerberg  
Naturschutzzone (BLN-Gebiet)  
Naturgefahren: R1  
Ausnahme-  
bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Sportschützen Giswil, Schwendeli, Giswil  
Bauvorhaben: Teilsanierung der best. Schiessanlage mit Einbau von künstlichen Kugelfangkästen  
Ort: Parzellen 384 und 385, Pfdli, GB Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Wald (W)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W2  
Ausnahme-  
bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Toni Zumstein, Wespimattli 1, Giswil  
Bauvorhaben: Anschluss Wohnhaus an öffentliche Kanalisation  
Ort: Parzellen 1101 und 1102, Schwandli, GB Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: R1  
Ausnahme-  
bewilligung: raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Post Immobilien AG, Belchenstrasse 3, 4601 Olten  
Bauvorhaben: Anbringung Klapprahmen  
Ort: Parzelle 1922, Rudenz-Mechaazopf, GB Giswil  
Zonen: Dorfzone A (DA)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W2

Sarnen, 13. August 2014

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## Gerichte

### Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidmitteilung

Dem Obwaldner Jagdschutzverein, ohne Domizil, vormals c/o Josef Achermann, Nuttellenstrasse 12, 6264 Pfaffnau, wird öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgerichtspräsidium ein Gesuch betreffend Organisationsmängel/Massnahmen nach Art. 69c ZGB vom 28. Juli 2014 eingegangen ist (P 14/068/I). Das Gesuch und die damit eingereichten Beilagen liegen zuhanden des Obwaldner Jagdschutzvereins bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, auf.

Der Obwaldner Jagdschutzverein wird aufgefordert, bis 28. August 2014 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen. Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Der Entscheid liegt ab 4. September 2014 zuhanden des Obwaldner Jagdschutzvereins bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Hinweis: Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 lit. b und Abs. 3 ZPO).

Sarnen, 14. August 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## Gemeinde Sarnen

### Musikschule Sarnen. Basisstufenchor «Voice Kids»

Alle Kinder vom *Kindergarten bis zur 2. Klasse*, die Freude am Singen haben, sind herzlich eingeladen, im Basisstufenchor «Voice Kids» der Musikschule Sarnen mitzusingen. Der Besuch des Chors ist unentgeltlich.

Die Proben finden jeweils am Dienstag von 15.20 bis 16.05 Uhr im Probe-saal 2 (Untergeschoss der Aula Cher) statt.

*Am Dienstag, 26. August 2014, und am Dienstag, 2. September 2014, jeweils von 15.20 bis 16.05 Uhr, gibt es 2 Schnupperproben, zu denen alle interes-sierten Kinder (auch mit Eltern) herzlich eingeladen sind. Danach kann sich jedes Kind entscheiden, ob es während eines ganzen Schuljahres im Basis-stufenchor «Voice Kids» mitmachen will.*

Wir freuen uns auf deinen Besuch.

Sarnen, 13. August 2014

**Musikschule Sarnen  
Basisstufenchor «Voice Kids»**

---

### **Musikschule Sarnen. Kinderchor**

Alle Kinder der 3.–6. Klasse, die Freude am Singen haben, sind herzlich eingeladen, im Kinderchor der Musikschule Sarnen mitzusingen. Der Besuch des Chors ist unentgeltlich.

Was wir im Kinderchor machen:

- Zusammen singen
- Verschiedenste Lieder: Volksmusik aus allen Ländern, Popsongs, Kinder-lieder, Weihnachtslieder, klassische Stücke
- Stimmbildung
- Verschiedene Auftritte und Konzerte
- 1 Probe à 60 Minuten pro Woche (Dienstag, 16.00–17.00 Uhr)

*Am Dienstag, 26. August 2014, und am Dienstag, 2. September 2014, je-weils von 16.00 bis 17.00 Uhr, gibt es im Probesaal 1 (Untergeschoss der Aula Cher) 2 Schnupperproben, zu denen alle interessierten Kinder (auch mit Eltern) herzlich eingeladen sind. Danach kann sich jedes Kind entscheiden, ob es während eines ganzen Schuljahres im Kinderchor mitmachen will.*

Wir freuen uns sehr auf viele neue Stimmen.

Sarnen, 13. August 2014

**Musikschule Sarnen  
Kinderchor**

---

## Gemeinde Lungern

### Einwohnergemeinde Lungern. Zonenplanänderung Kaiserstuhl/ Bänzenen. Öffentliche Auflage

Im Sinn von Art. 4 RPG und gestützt auf Art. 11 ff BauG sowie auf Art. 6 BauV wird die Zonenplanänderung Kaiserstuhl/Bänzenen vom 13. August bis 15. September 2014 öffentlich aufgelegt:

Änderung im Gebiet Kaiserstuhl:

Die bestehende Gewerbezone wird für eine Betriebserweiterung auf der Parzelle Nr. 619 erweitert, während sie gleichzeitig im Sinne einer kompensatorischen Auszonung auf der Parzelle Nr. 633 reduziert wird.

Änderung im Gebiet Bänzenen:

Die bestehende zweigeschossige Wohnzone wird für die Erstellung von überdachten Autoabstellplätzen auf der Parzelle Nr. 745 erweitert, während sie gleichzeitig im Sinne einer kompensatorischen Auszonung auf der Parzelle Nr. 1479 reduziert wird.

Die Akten können während der ordentlichen Schalteröffnungszeiten bei der Gemeindeverwaltung Lungern eingesehen werden.

Allfällige Einsprachen sind bis spätestens 15. September 2014 (Poststempel) schriftlich und begründet, im Doppel, an den Gemeinderat Lungern, Brünigstrasse 66, 6078 Lungern, einzureichen.

Lungern, 13. August 2014

**Gemeinderat Lungern**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

■ **PerfectTen Software GmbH in Liquidation**, in Sarnen, CHE-455.436.478, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 3 vom 07.01.2013, S. 0, Publ. 7001600). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.  
**Tagesregister-Nr. 962 vom 28.07.2014 / CHE-455.436.478 / 01642713**

■ **EPIL Einkaufsgruppe für Produkte der Industrie und Lebensmittel AG**, in Engelberg, CHE-115.319.540, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 79 vom 25.04.2014, Publ. 1469153). Aktien neu: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.00. [bisher: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.00].  
**Tagesregister-Nr. 963 vom 29.07.2014 / CHE-115.319.540 / 01644823**

■ **TRIAS Fund AG**, in *Sarnen*, CHE-160.234.424, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 170 vom 04.09.2013, Publ. 1059271). Statutenänderung: 25.07.2014. Aktienkapital neu: CHF 370'000.00 [bisher: CHF 100'000.00]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 370'000.00 [bisher: CHF 100'000.00]. Aktien neu: 74'000 Inhaberaktien zu CHF 5.00. [bisher: 20'000 Namenaktien zu CHF 5.00]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 25.07.2014. Die Generalversammlung hat mit Beschluss vom 25.07.2014 eine genehmigte Kapitalerhöhung gemäss näherer Umschreibung in den Statuten beschlossen. Vinkulierung neu: [Die Beschränkung der Übertragbarkeit der Namenaktien ist aufgehoben.]. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Lang, Jens Armin, deutscher Staatsangehöriger, in Starnberg (DE), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit einem Mitglied [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift]; Kölln, Harmen, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Homburg vor der Höhe (DE), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten [bisher: Mitglied mit Einzelunterschrift]; Hayd, Johannes Maximilian, deutscher Staatsangehöriger, in Altötting (DE), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

**Tagesregister-Nr. 964 vom 29.07.2014 / CHE-160.234.424 / 01644601**

■ **Berkeley Graham Ltd.**, in *Engelberg*, CHE-113.546.208, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 126 vom 02.07.2012, Publ. 6744834). Domizil neu: Wasserfallstrasse 135, 6390 Engelberg. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im Publikationsorgan. Sofern sämtliche Aktionäre und ihre Adressen bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt, erfolgen die Mitteilungen brieflich. Eingetragene Personen neu oder mutierend: PartnerAudit GmbH (CHE-102.171.618), in Hergiswil NW, Revisionsstelle [bisher: PartnerAudit GmbH (CH-150.4.000.512-3)].

**Tagesregister-Nr. 965 vom 30.07.2014 / CHE-113.546.208 / 01647515**

■ **HSP Folienbau GmbH**, in *Giswil*, CHE-354.314.139, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 107 vom 05.06.2012, Publ. 6703624). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Imfeld, Adrian René, von Lungern, in Alpnach, mit Einzelprokura.

**Tagesregister-Nr. 966 vom 30.07.2014 / CHE-354.314.139 / 01647517**

■ **Lassa Ltd.**, in *Sarnen*, CHE-108.814.573, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 232 vom 29.11.2013, Publ. 1208351). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Sunstone Vermögen & Treuhand AG (CHE-109.872.969), in Steinhausen, Revisionsstelle.

**Tagesregister-Nr. 967 vom 30.07.2014 / CHE-108.814.573 / 01647519**

■ **maxon motor ag**, in *Sachseln*, CHE-106.842.848, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 19.05.2014, Publ. 1507765). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Benz, Dr. Ulrich, von Marbach SG, in Zug,

Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Braun, Dr. Bianca, von Oberägeri, in St. Gallen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Braun, Bianca, in Wilen (Sarnen), Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung]; Casutt, Dr. Andreas, von Falera, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; KPMG AG (CHE-253.502.577), in Luzern, Revisionsstelle [bisher: KPMG AG (CH-100.9.015.012-9)].

**Tagesregister-Nr. 968 vom 30.07.2014 / CHE-106.842.848 / 01647521**

■ **Mercator Handels GmbH**, in *Alpnach*, CHE-113.234.849, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 236 vom 04.12.2008, S. 11, Publ. 4763172). Statutenänderung: 29.07.2014. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt Handel (Kauf/Verkauf) mit sowie Entwicklung und Planung, Halten und Vermieten, Unterhalt, Verwaltung und Promotion von Wohn-, Geschäfts- und Industrie-Liegenschaften im In- und Ausland. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten und sich bei anderen Unternehmen des In- und Auslands beteiligen. Sie kann gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie auf eigene Rechnung und auf Rechnung Dritter sämtliche Geschäfte tätigen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft zu fördern oder die direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Marbach, Daniel, von Sursee und Luzern, in Sarnen, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 100.00. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kuchler, Urs, von Alpnach, in Alpnach Dorf (Alpnach), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.00 [bisher: in Alpnach und mit 190 Stammanteilen zu je CHF 100.00].

**Tagesregister-Nr. 969 vom 30.07.2014 / CHE-113.234.849 / 01647523**

■ **RC&E AG**, in *Alpnach*, CHE-113.587.584, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 46 vom 07.03.2013, Publ. 7094608). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Hergiswil im Handelsregister des Kantons Nidwalden eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

**Tagesregister-Nr. 974 vom 30.07.2014 / CHE-113.587.584 / 01647533**

■ **S 2 P AG Straw - Pulp & Paper**, in *Alpnach*, CHE-105.863.397, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 125 vom 02.07.2014, Publ. 1587073). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hörnlein, Karl-Heinz, deutscher Staatsangehöriger, in London (UK), Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied mit Einzelunterschrift]; Burke, William Gary, amerikanischer Staatsangehöriger, in Perkam (DE), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

**Tagesregister-Nr. 970 vom 30.07.2014 / CHE-105.863.397 / 01647525**

■ **SWISSVALOR AG**, in *Sarnen*, CHE-103.395.416, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 206 vom 24.10.2013, Publ. 1143977). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Cathomen + Partner Treuhandgesellschaft (CHE-109.455.962), in Steffisburg, Revisionsstelle.

**Tagesregister-Nr. 971 vom 30.07.2014 / CHE-103.395.416 / 01647527**

■ **Texlon HSP GmbH**, in *Giswil*, CHE-212.704.729, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 107 vom 05.06.2012, Publ. 6704284). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Imfeld, Adrian René, von Lungern, in Alpnach, mit Einzelprokura.

**Tagesregister-Nr. 972 vom 30.07.2014 / CHE-212.704.729 / 01647529**

■ **VLT Ausrüstungs AG**, in *Alpnach*, CHE-108.488.031, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 162 vom 23.08.2013, Publ. 1041683). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Welti, Max, von Zürich und Küsnacht ZH, in Herrliberg, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schweizer, Andreas, von Hasle bei Burgdorf, in Reinach AG, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; B&N Treuhand AG (CHE-106.349.890), in Steffisburg, Revisionsstelle [bisher: B&N Treuhand AG (CH-092.3.001.091-2)].

**Tagesregister-Nr. 973 vom 30.07.2014 / CHE-108.488.031 / 01647531**

■ **Bodenlux GmbH**, in *Alpnach*, CHE-113.266.909, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 123 vom 30.06.2009, S. 18, Publ. 5100798). Domizil neu: Brünigstrasse 22, 6055 Alpnach Dorf.

**Tagesregister-Nr. 975 vom 31.07.2014 / CHE-113.266.909 / 01648863**

■ **Eberli Entwicklung AG**, in *Sarnen*, CHE-400.957.213, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 96 vom 20.05.2014, Publ. 1510383). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Baumgartner, Werner, von Kriens und Malters, in Kriens, Delegierter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Orfida Treuhand + Revisions AG (CHE-105.988.308), in Sarnen, Revisionsstelle [bisher: Orfida Treuhand + Revisions AG (CH-140.3.000.377-4)].

**Tagesregister-Nr. 976 vom 31.07.2014 / CHE-400.957.213 / 01648865**

■ **Foodexport AG Engelberg**, in *Engelberg*, CHE-102.965.185, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 78 vom 24.04.2014, Publ. 1466849). Die Gesellschaft (Firma neu: «Foodexport Schweiz AG») wird infolge Sitzverlegung nach Zug im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

**Tagesregister-Nr. 984 vom 31.07.2014 / CHE-102.965.185 / 01649559**

■ **Pewi Holding AG**, in *Sarnen*, CHE-101.668.951, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 66 vom 08.04.2013, Publ. 7137504). Statutenänderung: 30.07.2014. Firma neu: **Pewi Group AG**. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wiesendanger, Peter Dr., von Wiesendangen und Luzern, in Beckenried, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: von Wiesendangen, in Zürich]; Wiesendanger-Amacher, Barbara, von Wiesendangen und Luzern, in Beckenried, Vizepräsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: von Wiesendangen, in Zürich]; Wiesendanger, Stefan, von Wiesendangen

und Luzern, in Bachenbülach, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: von Wiesendangen, in Assen (NL)].

**Tagesregister-Nr. 977 vom 31.07.2014/CHE-101.668.951/01648785**

■ **Pewi Imco AG**, in Sarnen, CHE-102.168.757, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 91 vom 11.05.2011, Publ. 6156274). Statutenänderung: 30.07.2014. Aktienkapital neu: CHF 2'900'000.00 [bisher: CHF 1'300'000.00]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 2'900'000.00 [bisher: CHF 1'300'000.00]. Aktien neu: 2'900 Namenaktien zu CHF 1'000.00. [bisher: 1'300 Namenaktien zu CHF 1'000.00]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 30.07.2014. Qualifizierte Tatbestände neu: Verrechnung: Die Gesellschaft verrechnet bei der Kapitalerhöhung vom 30.07.2014 ein Aktionärsdarlehen in der Höhe von CHF 1'600'000.00, wofür 1'600 Namenaktien zu CHF 1'000.00 ausgegeben werden. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wiesendanger, Dr. Peter, von Wiesendangen und Luzern, in Beckenried, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: von Wiesendangen, in Zürich]; Wiesendanger, Barbara, von Wiesendangen und Luzern, in Beckenried, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: von Wiesendangen, in Zürich]; Wiesendanger, Stefan, von Wiesendangen und Luzern, in Bachenbülach, mit Kollektivprokura zu zweien [bisher: von Wiesendangen, in Assen (NL)]; Isler-Wiesendanger, Esther, von Wiesendangen, in Zürich, mit Kollektivprokura zu zweien.

**Tagesregister-Nr. 978 vom 31.07.2014/CHE-102.168.757/01648799**

■ **SNS Switzerland GmbH**, in Engelberg, CHE-110.106.385, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 249 vom 24.12.2013, Publ. 1256823). [gestrichen: Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail.].

**Tagesregister-Nr. 979 vom 31.07.2014/CHE-110.106.385/01648867**

Sarnen, 13. August 2014

**Handelsregister**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,  
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,  
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,  
Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

6175 Expl. WEMF/SW, Basis 2012/2013

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratpreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserte  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.